

# 茜町春彦

WEB 絵本

露店商人

金子文子

第10卷

WEB絵本

『露店商人（金子文子）』第10巻

絵・訳：茜町春彦

原作：金子文子

Title: A Street Vendor (Kaneko Fumiko) volume 10

Illustrated and translated by: Akanemachi Haruhiko

Original author: Kaneko Fumiko



だがそれにもかかわらず私はもうどうにもこうにもならなくなっていた。

そこでふと思いついて、冬の衣類を2、3枚風呂敷に包んで質屋の暖簾をくぐった。

But nevertheless, I was living in extreme hardship.

Then, an idea unexpectedly came to me. I wrapped a few winter clothes with my carrying cloth and went to a pawnshop.



「へえ、いらっしゃい」と、薄暗い店で算盤をはじめていた番頭が顔をあげて私を迎えたが、多分私のみすぼらしいなりを見て、物にならないと思ったのであろう。

再びまた算盤と帳簿との上に目を注いだ。

"Hello. Can I help you?" said the clerk, who was doing a calculation with a calculator in the dim shop and lifted his head. And he looked at my shabby appearance.

Maybe, he thought that he couldn't make much profit. His eyes were focused on the calculator and the account book again.



もじもじしながら、私は質種を出して金の融通を頼んだ。

番頭は小うるさそうにしていたが、私の顔をじろじろと眺めながら言った。

「へえ・・・どなたかの紹介でもお持ちでしょうか。手前共の方では初めてのお方とは取り引きを致しませんのですが・・・」

「いいえ、紹介は別に持っていませんが、私の住居はすぐそこですから、何なら、ちょっと見届けて下さってもいいんですが・・・」

だが、番頭はもう私を相手にはしなかった。面倒臭そうに、帳簿に目を落としたまま答えた。

「ええ、ですけど、どうも規則として紹介のない方は頂くわけには参りませんので・・・」

I hesitantly showed my pawn to the clerk and asked him to lend me money.

He was showing signs of annoying.

He scrutinized my face and said, "Well. Do you have any introduction from anyone? We cannot handle the articles of the first-time customer."

"No, I don't have any introduction. But my dwelling is near here. I will guide you along if you like."

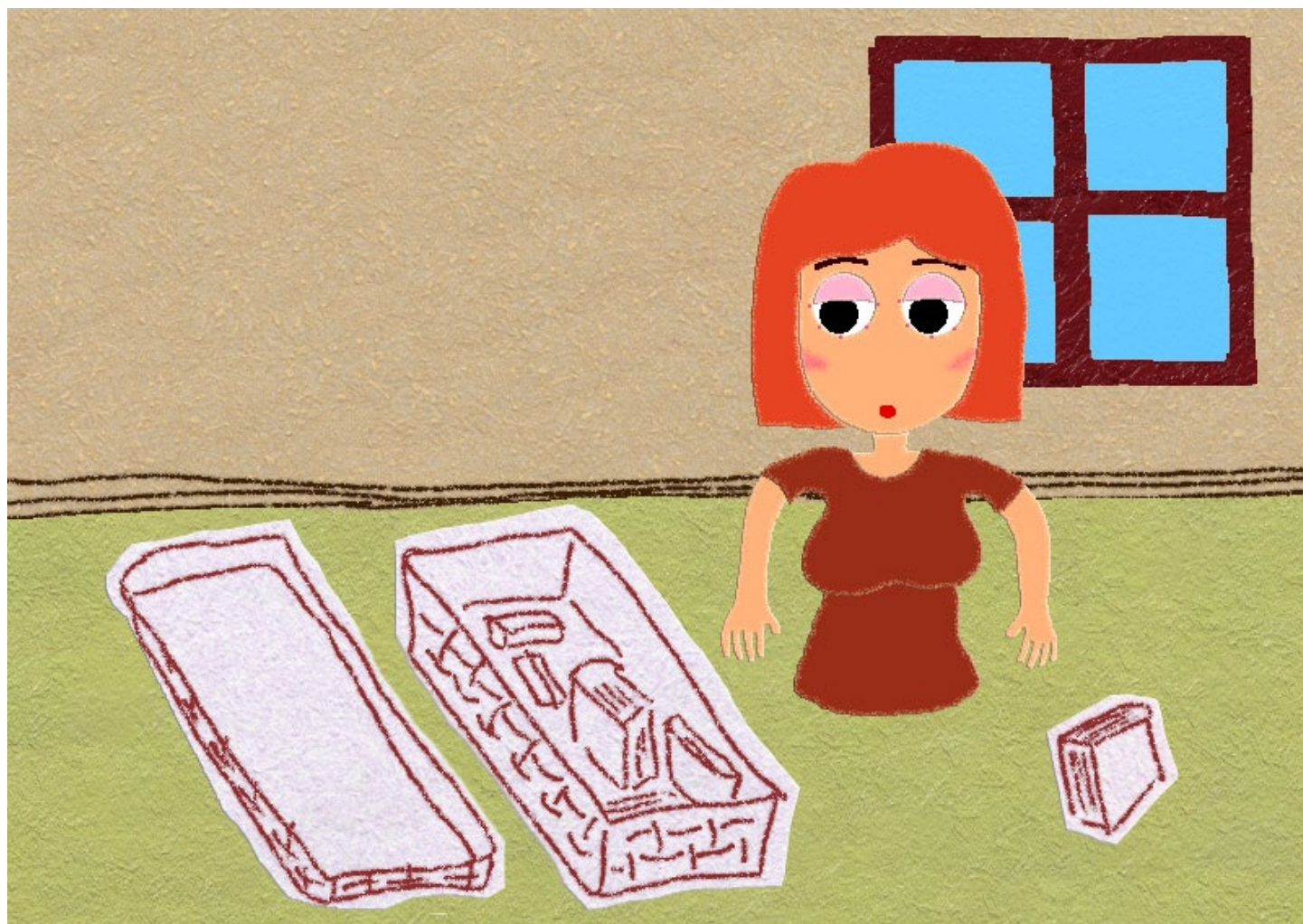
The clerk didn't serve me anymore. Keeping to look at the account book, he unpleasantly answered.

"Well. But, according to our regulations, we are not to take the articles of the customer that we don't know."



仕方なく私はすごすごと帰った。

I just had to go home dejectedly.



そして今度は、何か売るものがないかと考えて、行李の中をひっくりかえしてみた。

新聞店にいた頃、古本屋で1円50銭で買った代数の参考書と、3円いくらした英和辞典とのみが金に代りそうな品物であった。

And then, I thought about something to sell. I rummaged in my strage box.

When I worked for the newspaper sales agent, I bought a book of algebra for 1 dollar 50 cents and an English-Japanese dictionary for about 3 dollars at a secondhand bookstore. These appeared from the box. I seemed that only these would be exchanged for money.





私はそのうち、差し当たり必要でない代数の参考書をもって古本屋に行った。

私はそれで、少なくとも7、80銭はもらえると思っていた。が、売ってみるとそれはたった20銭でしかなかった。

――その後私は、同じ古本屋で、その本が1円70銭という札を貼られているのを見て恨めしかった。

とはいえこの際20銭でも結構であった。

I didn't need the book of algebra for the time being. So, I took it to the secondhand bookstore. I expected that the book would be exchanged for at least 70 or 80 cents. But, I just sold it for 20 cents.

----- After that, I saw the book with the price tag of 1 dollar 70 cents at the same secondhand bookstore. I felt bitter.

But, the money of 20 cents was fine under the circumstances.



私はその金をもらおうとすぐ、簡易食堂に走った。

そしてガツガツしている私の胃の腑を充たした。

I received the money.

And I rushed to the snack bar immediately. I filled my starving stomach.

(つづく)

## 後書き

---

### 参考文献：

- 何が私をこうさせたかー獄中手記（金子文子著 岩波文庫 2017年12月15日第1刷発行）

### CG画像：

次の画像処理ソフトウェアを使用しました。

- ArtRage 5 アンビエント社
- Photoshop Elements 2020 アドビシステムズ株式会社

### 著者：

茜町春彦（あかねまちはるひこ）と申します。

2004年より活動を始めたフリーランスのライター&イラストレーターです。独自のアイデア・考察を社会に提示することをミッションとし、平等で自由な世界の構築を目指して創作活動を行なっております。また、下記WEBサイトに於いても、デジタル作品を公開しております。

- ピクシブ
- カクヨム
- エブリスタ
- はてなブログ
- 楽天Kobo電子書籍ストア
- Facebook ページ
- YouTube
- BOOTH

### その他：

製品名等はメーカー等の登録商標等です。

本書は著作権法により保護されています。

2020年2月15日発行

WEB絵本『露店商人（金子文子）』第10巻

<http://p.booklog.jp/book/130084>

著者：茜町春彦

著者プロフィール：<http://p.booklog.jp/users/akaneharu/profile>

感想はこちらのコメントへ

<http://p.booklog.jp/book/130084>

電子書籍プラットフォーム：パプー (<http://p.booklog.jp/>)

運営会社：デザインエッグ株式会社